

PORTUGUÊS

ATENÇÃO: antes de utilizar o ferro de engomar, leia com atenção as instruções e os avisos constantes do manual de uso de Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira

- 1) Regulação da temperatura
 - 2) Luz aquecimento do ferro
 - 3) Botão para saída de vapor
 - 4) Contém botão de saída de vapor em contínuo
 - 5) Tapete para apoiar o ferro
1. Antes de engomar uma peça, é melhor verificar os símbolos da etiqueta da peça, para consultar as instruções de tratamento dadas pelo fabricante. Controle o tipo de engomagem mais adequado de acordo com a tabela a seguir:

| | |
|--|--|
| | Alta temperatura - Algodão, linho: Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição *** |
| | Media temperaturas - lã, seda: Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição ** |
| | Baixas temperaturas - sintético, acrílico, nylon, poliéster: Ajustar o regulador de temperatura do ferro em posição * |
| | - Não engomar - A engomagem a vapor e os tratamentos a vapor não estão permitidos |

ATENÇÃO: para as baixas temperaturas desaconselha-se o uso do vapor por que a base poderia expelir água. Para as temperaturas médias alternar o uso do vapor com o uso do ferro em seco para evitar que a base expulse água.

Subdividir a placa de engomar segundo o símbolo indicado na etiqueta aplicada aos tecidos ou, em caso que não tenha, por tipo de tecido, iniciar a engomagem pela roupa de vestir que se engoma a temperaturas mais baixas para reduzir os tempos de espera e evitar o risco de queimar os tecidos.

2. Conectar a ficha monobloco do ferro no Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira como indicado no manual do limpador a vapor.
3. Para a engomagem a vapor, regular a temperatura do ferro posicionando o botão regulador de temperatura (1) como indicado no ponto 1.
4. Esperar que o indicador luminoso pronto vapor do limpador a vapor e o indicador luminoso aquecimento do ferro apaguem (2).
5. Carregue no botão de saída do vapor (3) para permitir a saída do vapor. Soltando o botão o fluxo interrompe-se. Durante a primeira utilização do ferro, pode verificar-se a saída pela base de algumas gotas de água misturada com vapor, isto deve-se à imperfeita estabilização térmica. Aconselhamos-lhe pois que não oriente o primeiro jacto de vapor para o tecido que deve engomar.
6. Para ter um jacto contínuo de vapor desloque para a frente a tecla (4). O vapor continuará a sair mesmo quando a tecla for solta. Para interromper a saída de vapor, desloque para trás a tecla (4).
7. É possível usar o ferro na posição vertical para eliminar rugas dos tecidos e/ou refrescar as fibras dos tecidos eliminando eventuais odores residuais.
8. Para a engomagem a seco, regular a temperatura de acordo com o tecido (ver ponto 1). Quando engomar a seco, prestar atenção para não pressionar o botão de saída vapor, pois pode se verificar vazamento de água através da chapa.

O ferro acessório possui um tapete para apoiar o ferro, com borracha antideslizamento criados para resistir a temperaturas elevadas.

CALL CENTER

| | |
|-----------------------------|-----------------|
| ITALIA SERVIZIO CLIENTI | 800 162 162 |
| FRANCE SERVICE CLIENTS | 04 786 642 12 |
| ESPAÑA SERVICIO AL CLIENTE | 900 53 53 28 |
| PORTUGAL SERVIÇO AO CLIENTE | 707 780 274 |
| UK CUSTOMER CARE | 0161 813 2765 |
| DEUTSCHLAND KUNDENDIENST | 03222 109 472 9 |

OTHER COUNTRIES, PLEASE VISIT WWW.POLTI.COM



POLTI S.p.A, - Via Ferloni, 83
22070 Bulgarograsso (CO) - Italy
www.polti.com

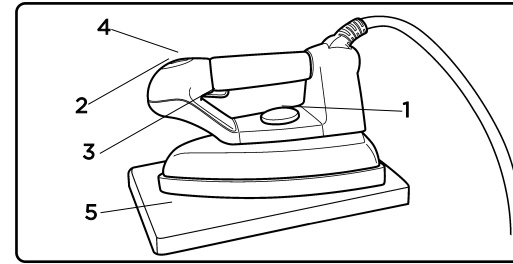
Follow us:



FERRO / IRON / FER / PLANCHA /
BÜGELEISEN / FERRO

per / for / pour / para / für / para

Vaporetto®
LECOASPIRA
Vaporetto®



ITALIANO

ATTENZIONE: prima di utilizzare il ferro da stiro leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze riportate nel manuale di Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira.

- 1) Manopola regolazione temperatura
- 2) Spia riscaldamento ferro
- 3) Pulsante richiesta vapore
- 4) Tasto vapore continuo
- 5) Tappetino appoggia ferro

1. Prima di stirare un capo è sempre necessario verificare i simboli sull'etichetta dello stesso con le istruzioni per il trattamento fornite dal produttore. Controllare in base alla tabella seguente il tipo di stiratura più opportuno:

| | |
|--|---|
| | Alte temperature - cotone, lino: Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione *** |
| | Medie temperature - lana, seta: Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione ** |
| | Basse temperature - sintético, acrílico, nylon, poliéster: Impostare la manopola regolazione temperatura ferro sulla posizione * |
| | - non stirare - la stiratura a vapore ed i trattamenti a vapore non sono ammessi |

ATTENZIONE: Per le basse temperature è sconsigliato l'utilizzo del vapore poiché potrebbe fuoriuscire dell'acqua dai fori della piastra. Per le medie temperature alternare l'utilizzo del vapore con l'utilizzo del ferro a secco per evitare la fuoriuscita dell'acqua dai fori della piastra.

Suddividere la biancheria da stirare secondo i simboli riportati sull'etichetta applicata ai capi o, in mancanza, per tipo di tessuto. Iniziare a stirare sempre dai capi di abbigliamento che si stirano a temperature più basse, per ridurre i tempi di attesa ed evitare il rischio di bruciare i tessuti.

2. Collegare la spina monoblocco del ferro da stiro al Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira come indicato nel manuale del pulitore a vapore.
3. Per la stiratura a vapore, regolare la temperatura del ferro posizionando la manopola di regolazione temperatura (1) come indicato nel punto 1.
4. Attendere che la spia pronto vapore del pulitore a vapore e la spia riscaldamento del ferro siano spente (2).
5. Premere il pulsante richiesta vapore (3) per permettere la fuoriuscita del vapore. Rilasciando il pulsante il flusso si interrompe.

Durante il primo funzionamento del ferro, dalla piastra può verificarsi la fuoriuscita di qualche goccia d'acqua frammista a vapore, dovuta alla non perfetta stabilizzazione termica. Si consiglia pertanto di orientare il primo getto di vapore su uno straccio.

6. Per avere un getto continuo di vapore spostare in avanti il tasto (4). Il vapore continuerà ad uscire anche rilasciando il tasto. Per interrompere l'erogazione, spostare indietro il tasto stesso (4).
7. E' possibile usare il ferro in posizione verticale per rimuovere le pieghe dai tessuti e/o per rinfrescare le fibre degli stessi, eliminando eventuali odori residui.
8. Per la stiratura a secco, regolare la temperatura secondo il tessuto (vedi punto 1). Quando si stira a secco, prestare attenzione a non premere il pulsante richiesta vapore in quanto potrebbe verificarsi dell'uscita d'acqua dalla piastra.

Il ferro accessorio è dotato di un tappetino poggiaferro (5) con gommini antiscivolo ideati per resistere a temperature elevate.

ENGLISH

WARNING: before using the iron carefully read the instructions and warnings in the manual of your Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira.

- 1) Temperature regulation control
- 2) "Iron heating" indicator light
- 3) Steam request button
- 4) Continuous steam jet button
- 5) Iron rest mat

1. Before ironing an item of clothing, always check the symbols on its label, for the instructions provided by the manufacturer.

Check, based on the following table, the most appropriate type of ironing:

| | |
|--|---|
| | High temperature - cotton, linen: Set the iron temperature adjustment knob to the position *** |
| | Medium temperature - wool, silk: Set the iron temperature adjustment knob to the position ** |
| | Low temperature - synthetic, acrylic, nylon, polyester: Set the iron temperature adjustment knob to the position * |
| | - Do not iron - Steam ironing and steam treatment not allowed |

ATTENTION: For low temperature we do not recommend the use of steam since water could come out from the holes on the soleplate. For medium temperature alternate the use of steam and dry ironing to avoid water leaking from the holes on the soleplate.

Divide the laundry according to the symbols on the garment labels or according to the kind of fabric. Always start ironing with the garments that require the lowest temperature, in order to reduce the waiting times and avoid the risk of burning the fabrics.

2. Attach the built-in plug of the iron to the Vaporetto/Vaporetto Lecoaspira as shown in the steam-cleaner manual.
3. For steam ironing, adjust the temperature of the iron by positioning the temperature adjustment knob (1) as shown in Point 1.
4. Wait until the "steam ready" indicator light of the steam cleaner and the heating indicator light of the iron are off (2).
5. Press the steam request button on the iron (3) to allow the steam to exit. Releasing this button stops the steam flow. At first you may find that the steam contains some water globules and we recommend that the first jet of steam is therefore played onto an old cloth, and is not directed onto the garment to be ironed.
6. To obtain a continuous steam burst (in Pro. model only) move the button forward (4). The steam jet will continue even if you release the button. To STOP the steam burst just move the button backwards (4).
7. It is possible to use the iron vertically to remove creases from fabrics and/or to freshen up the fibres, eliminating possible residual odours.
8. For dry ironing, adjust the temperature according to the fabric (see Point 1). When dry ironing, be careful not to press the steam button since water could leak from the plate.

The iron accessory comes with an iron rest mat with non-slip pads designed to resist high temperatures.

FRANÇAIS

ATTENTION: avant d'utiliser votre fer à repasser, lisez attentivement les instructions dans le guide d'utilisation du Vaporetto/Vaporetto Lecoaspira.

- 1) Thermostat du fer
- 2) Voyant lumineux de chauffe du fer
- 3) Bouton commande vapeur du fer
- 4) Bouton jet de vapeur continu
- 5) Repose-fer

1. Avant de repasser un tissu, il est toujours opportun de vérifier les symboles sur l'étiquette de celui-ci, avec les instructions données par le fabricant. Contrôler, sur la base du tableau ci-dessous, le genre de repassage recommandé.

| | |
|--|---|
| | Haute température - coton, lin : Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position ••• |
| | Medium temperature - wool, silk: Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position •• |
| | Faible température - synthétique, acrylique, nylon, polyester: Mettre le bouton de réglage de température du fer sur la position • |
| | - Ne pas repasser - Repassage vapeur et traitement vapeur non autorisé |

ATTENTION : Pour la faible température nous recommandons d'utiliser la vapeur car l'eau pourrait sortir par les trous de la semelle. Pour la température moyenne, il est préférable d'alterner l'utilisation de la vapeur et du fer sec pour éviter une fuite d'eau par les trous de la semelle.

Diviser le linge selon les symboles repris sur les étiquettes ou, en l'absence, selon le type de tissus. Toujours commencer le repassage avec le linge qui nécessite la plus basse température, dans le but de réduire le temps d'attente et éviter le risque de brûlure des tissus.

2. Brancher la fiche monobloc du fer à repasser au Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira, comme indiqué dans le manuel du nettoyeur à vapeur.
3. Pour le repassage à la vapeur, régler la température du fer en positionnant la poignée de réglage température (1) comme indiqué au point 1.
4. Attendre que le voyant vapeur du nettoyeur à vapeur et le voyant chauffage du fer s'éteignent (2).5. Appuyer sur le bouton vapeur (3) pour actionner la sortie vapeur. Si vous relâchez le bouton (3), l'arrivée vapeur s'interrompt. Lors du premier jet vapeur, quelques gouttes d'eau peuvent sortir du fer du fait d'une stabilité thermique non encore atteinte et de la condensation qui en résulte. Nous vous conseillons de passer le fer sur une chiffonnette à chaque début de repassage pour évacuer ces gouttes d'eau.
6. Pour obtenir un jet de vapeur continu, déplacez vers l'avant le bouton (4). La vapeur va sortir même si vous relâchez le bouton. Pour interrompre le débit continu de vapeur, déplacez le même bouton (4) vers l'arrière.
7. Il est possible d'utiliser le fer verticalement pour enlever les plis des tissus et/ou rafraîchir les fibres, en éliminant d'éventuelles odeurs résiduelles.
8. Pour repasser à sec, régler la température selon le tissu (voir point 1). Lorsque l'on repasse à sec, éviter d'appuyer sur le bouton débit vapeur car de l'eau pourrait s'écouler de la semelle du fer.

Le fer accessoire est équipé d'un tapis repose-fer avec des éléments en caoutchouc anti-dérapants conçus pour résister aux températures élevées.

ESPAÑOL

ATENCIÓN: Antes de utilizar la plancha leer atentamente las instrucciones y advertencias indicadas en el Manual del Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira.

- 1) Regulación temperatura de la plancha
- 2) Piloto calentamiento plancha
- 3) Testigo de vapor
- 4) Pulsador salida vapor continuo
- 5) Soporte plancha

1. Antes de planchar una prenda es importante verificar los símbolos indicados en la etiqueta de la misma con las instrucciones previstas por el fabricante. Establecer el tipo de planchado de acuerdo con las instrucciones siguientes:

| | |
|--|---|
| | Altas temperaturas - algodón, lino: Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición ••• |
| | Medias temperaturas - lana, seda: Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición •• |
| | Bajas temperaturas - sintético, acrílico, nylon, poliéster: Ajustar la maneta de regulación temperatura plancha en la posición • |
| | - no planchar - el planchado a vapor y los tratamientos a vapor no están admitidos |

ATENCIÓN: Para las bajas temperaturas se desaconseja el uso del vapor porque la suela podría expulsar agua. Para las temperaturas medias alternar el uso del vapor con el uso de la plancha en seco para evitar que la suela expulse agua.

Subdividir la colada a planchar según el símbolo indicado en la etiqueta aplicada en las prendas o, en caso que no tenga, por tipo de tejido. Iniciar el planchado siempre por las prendas de vestir que se planchan a temperaturas más bajas, para reducir los tiempos de espera y evitar el riesgo de quemar los tejidos.

2. Conectar la clavija monobloc de la plancha al Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira como se indica en el manual del limpiador a vapor.
3. Para el planchado con vapor, regular la temperatura de la plancha colocando el mando de regulación de temperatura (1) como se indica en el punto 1.
4. Esperar a que el piloto de vapor listo del limpiador a vapor y el piloto de calentamiento de la plancha estén apagados (2).5. Apretar el pulsador salida vapor (3) para permitir que este salga. Si se deja de apretar el pulsador, el flujo se interrumpe. Durante el primer funcionamiento de la plancha, puede suceder que de la suela salgan algunas gotas de agua mezclada con vapor, debida a la imperfecta estabilización térmica. Se aconseja no orientar el primer chorro sobre el tejido a planchar.
6. Para disponer de salida de vapor continua desplazar el pulsador hacia delante (4). El vapor continuará saliendo aunque no se presione el pulsador. Para interrumpir la salida desplazar hacia atrás el pulsador citado (4).
7. Es posible usar la plancha en posición vertical para eliminar las arrugas de los tejidos y/o para refrescar las fibras de los tejidos, eliminando eventuales olores residuales.
8. Para el planchado en seco, regular la temperatura según el tejido (ver punto 1). Cuando se plancha en seco, tener cuidado de no pulsar el botón de salida de vapor, ya que podría salir agua de la placa.

La plancha accesorio cuenta con una alfombrilla apoyaplancha con gomas antideslizantes creadas para resistir a temperaturas altas.

DEUTSCH

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Bügeleisens, lesen Sie sich die im Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira-Handbuch enthaltenen Anweisungen und Warnungen bitte aufmerksam durch.

- 1) Temperaturregler
- 2) Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens

- 3) Dampfabgabeknopf
- 4) Auslösetaste für kontinuierliche Dampfabgabe
- 5) Gummianterlage zur Bügeleisenablage

1. Vor dem Bügeln eines Kleidungsstücks, sollten stets die sich auf dem Etikett desselben befindlichen Symbole mit den vom Hersteller gegebenen Pflegeanweisungen überprüft werden. Kontrollieren Sie anhand der folgenden Tabelle die zweckmäßigste Bügelart:

| | |
|--|---|
| | Hohe Temperaturen: -Baumwolle, Leinen: Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position ••• |
| | Mittlere Temperaturen: - Wolle, Seide: Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position •• |
| | Niedrige Temperaturen: Synthetik, Acryl, Nylon, Polyester: Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf die Position • |
| | - nicht Bügeln - das Bügeln ist möglich |

ACHTUNG: Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen sollte man keinen Dampf verwenden, da anstelle von Dampf Wasser aus den dafür vorgesehen Öffnungen an der Bügelsohle des Bügeleisens austreten kann. Beim Bügeln auf mittleren Temperaturen wechseln Sie zwischen Trockenbügeln und Dampfbügeln zwischendurch, um zu verhindern, dass Wasser anstelle von Dampf austritt.

Sortieren Sie die Bügelwäsche gemäß der Etikettierung der Kleidungsstücke oder nach Textilar. Bügeln Sie zunächst die Wäsche, die sich mit niedrigen Temperaturen bügeln lässt, um die Wartezeiten beim Aufheizen zu verkürzen und um zu vermeiden, dass gegebenenfalls Kleidungsstücke durch zu große Hitze beschädigt werden.

2. Schließen Sie den Blockstecker des Bügeleisens wie in der Bedienungsanleitung des Dampfreinigers angegeben an den Vaporetto / Vaporetto Lecoaspira an.
3. Zum Dampfbügeln die Temperatur des Bügeleisens mit dem Drehschalter Temperatureinstellung (1) einstellen, wie in Punkt 1 angegeben.
4. Warten, bis die Kontrollleuchte Wasserdampf des Dampfreinigers und die Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens sich abschalten (2).
5. Um den Austritt des Dampfes zu ermöglichen, die Dampfstoß-Taste (3) drücken. Durch Loslassen der Taste wird die Dampfzufuhr unterbrochen. Während der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens kann es passieren, dass aus der Bügelsohle ein mit Wassertropfen vermischter Dampf austritt, was durch die nicht perfekte thermische Stabilisierung bedingt ist. Daher empfiehlt es sich, den ersten Strahl nicht auf das zu bügelnde Gewebe gerichtet zu halten.
6. Für einen kontinuierlichen Dampfstoß die Taste (4) nach vorne schieben. Der Dampf tritt aus, auch wenn die Taste losgelassen wird. Um den Dampfstoß zu unterbrechen, dieselbe Taste (4) nach hinten schieben.
7. Es ist möglich, dass Bügeleisen in vertikaler Position einzusetzen, um Falten zu entfernen oder um die Fasern aufzufrischen und eventuelle unangenehme Gerüche aus den Textilien zu entfernen.
8. Für das Bügeln ohne Dampf die Temperatur entsprechend der Gewebeatze einstellen (siehe Punkt 1). Wird ohne Dampf gebügelt, darauf achten, dass nicht versehentlich die Taste Dampfabgabe gedrückt wird, da Wasser aus der Sohle austreten könnte.

Das Bügeleisenzubehör beinhaltet eine Bügeleisenunterlage mit rutschhemmender Gummierung, die auch hohen Temperaturen standhält.